



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 056



**1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"LA CAPUCHA"

**2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"¡MI GOZO EN UN POZO!"

**3** ¿SABÍAS QUE...  
... HAY UNA LEYENDA POPULAR SOBRE EL  
ORIGEN ESPAÑOL DE WALT DISNEY?

**4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
HOY TENEMOS DOS CHISTES DE JAIMITO Y SU  
PROFESORA.

**5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON MARGARET ANN NEVE, FRANCO BATTIATO Y  
EL MAYOR ACERCAMIENTO DEL HALLEY A LA  
TIERRA.

**6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"HACER LA VISTA GORDA."

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# La capucha



Creo que una de las capuchas más famosas podría ser... ¡la capucha de una niña conocida como "Caperucita Roja"! (I think one of the most famous hoods might be.... the hood of a little girl known as "Little Red Riding Hood"!)

- **Definición (Definition):** Según la Real Academia de la Lengua, "capucha" es: "Pieza de una prenda de vestir que sirve para cubrir la cabeza y se puede echar a la espalda." (According to the Real Academia de la Lengua, "hood" is: "Part of a clothing item that serves to cover the head and can be thrown over the back".) (1.)

- **Traducción (Translation):** Hood.
- **Sinónimos (Synonyms):** Caperuza, capuchón.

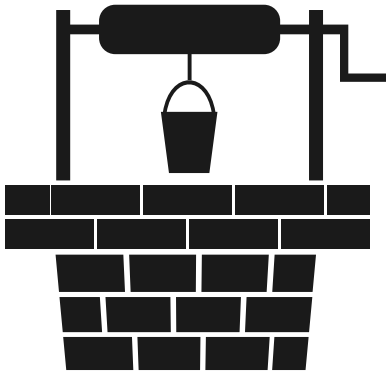


- **Usando "capucha" en contexto:**  
(Using "capucha" in context:)

¡Carmen, hija, ponte la capucha! ¡Está lloviendo mucho y te vas a mojar la cabeza! (Carmen, put on your hood! It's raining hard and you're going to get your head wet!)

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

### ¡Mi gozo en un pozo!



- **Traducción literal (Word for word):**  
"My joy in a well!"

- **Significado (Meaning):** Usamos este refrán cuando una situación que esperábamos con ilusión no se produce al final, causándonos pena o decepción. (We use this saying when a situation that we were looking forward to does not happen in the end, causing us grief or disappointment.)

- **Equivalente en inglés (English equivalent):**  
"it's gone down the drain! / That's torn it!"

- **En contexto: (In context:)**

- **Hola, Inés. Ya me ha dicho tu hermana que no fue posible organizar una reunión familiar este verano. (Hello, Inés. Your sister has already told me that it was not possible to organise a family gathering this summer.)**



- **Pues así es, Ana. Resulta que mi hermana tiene que trabajar durante todo el verano. ¡Nuestro gozo en un pozo! (That's right, Ana. It turns out that my sister has to work for the whole summer. Our joy is in vain!)**



## 03 ¿SABÍAS QUE...?

... hay una leyenda sobre el origen español de Walt Disney?  
(... there is a legend about Walt Disney's Spanish origin?)



- *No hace mucho tiempo leí sobre el posible origen español de Walt Disney. ¡Sí! Existe una "leyenda" sobre la posibilidad de que él naciera en España, concretamente en una localidad de Andalucía llamada Mojácar. (Not long ago I read about the possible Spanish origin of Walt Disney. Yes! There is a "legend" about the possibility that he was born in Spain, specifically in a town in Andalusia called Mojácar.)*

- *Según parece, en el año 1940 unos hombres llegaron a Mojácar. Decían ser trabajadores de los Estudios Walt Disney. Buscaban el certificado de nacimiento de José Guirao Zamora. Ellos creían que Walt Disney y José Guirao eran la misma persona.*

*(It seems that in 1940 some men arrived in Mojácar. They claimed to be workers from Walt Disney Studios. They were looking for the birth certificate of José Guirao Zamora. They believed that Walt Disney and José Guirao were the same person.)*



(2.)

- *Aquí tienes el enlace al artículo que habla sobre este tema. (Here is the link to the article that discusses this issue)*

[¿Nació Walt Disney en Mojácar? - Almería - COPE](#)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a [Canva.com](#)  
2 - Boy Scouts of America, Public domain, via Wikimedia Commons

©2022 Angeles Fernández Ramírez



## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Y aquí tenemos dos chistes de Jaimito, ¡gracias a Cortana!  
(And here are two Jaimito jokes, thanks to Cortana!)

La profesora dice a Jaimito:  
(The teacher says to Jaimito:)

- "Jaimito, espero no verte copiar en el examen."  
(- "Jaimito, I hope I don't see you cheating in the exam.")

Y Jaimito responde:  
(And Jaimito answers:)

- "Yo también lo espero, señorita."  
(- "I hope so too, teacher.")



La profesora a Jaimito: (The teacher to Jaimito:)

- "Jaimito, dime dos pronombres."  
(- "Jaimito, tell me two pronouns." )

Jaimito levanta la mirada, despistado:  
(Jaimito looks up, absent-minded: )

"- ¿Quién? ¿Yo?" (" - Who? Me? " )

"- Muy bien, Jaimito" responde la profesora.  
( "Very good, Jaimito," replies the teacher. )



## 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 18 de mayo, ...**  
**(On a day like today, 18 May, ...)**

... en 1792: Nace en Saint Peter Port (Guernsey) Margaret Ann Neve. Es la primera mujer supercentenaria verificada. Murió en el año 1903 con casi 111 años.

(... in 1792: Margaret Ann Neve is born in Saint Peter Port (Guernsey). She is the first verified supercentenarian woman. She died in 1903 at the age of almost 111.)



(3.)



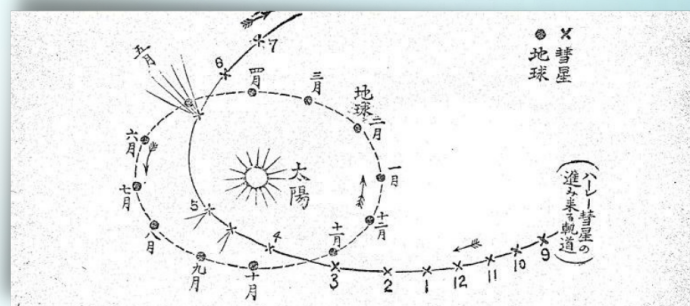
(4.)

... en 2021: Muere Franco Battiato, reconocido cantautor y director de cine italiano. Su obra musical recorre diferentes estilos como el pop filosófico o la música étnica.

(... in 2021: Franco Battiato, renowned Italian singer-songwriter and film director, dies. His musical work covers different styles such as philosophical pop and ethnic music.)

... en el año 1910 se produce el máximo acercamiento a la Tierra del cometa Halley.

(... in 1910, Halley's comet came closest to Earth.)



(5.)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

3. [Thomas Alfred Grut \(1852-1933\)](#), Public domain, via [Wikimedia Commons](#)

4. [rabendeviaregia](#), CC BY-SA 2.0, via [Wikimedia Commons](#)

5. [Illustration of positions of Halley's Comet 1910.jpg](#) Unknown author, Public domain, via [Wikimedia Commons](#)

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL

### Hacer la vista gorda.

✓ Una persona "hace la vista gorda" cuando está vigilando, porque es su obligación, pero disimula, finge que no ve algo que está pasando y no debería pasar. Se hace el despistado. (A person "turns a blind eye" when he/she is watching, because it is his/her duty, but he/she pretends not to see something that is happening and should not be happening. He/She pretends to be clueless.)

✓ En inglés (In English): "To turn a blind eye" / "To look the other way".



✓ Origen (Origin): Según parece, los orígenes de esta expresión están en la práctica del contrabando, cuando los vigilantes hacían "la vista gorda" para que los productos ilegales pasaran el control, previo acuerdo con el contrabandista. Este funcionario recibía el nombre "Vista de Aduanas", de aquí el término -hacer la vista gorda-. (The origins of this expression seem to lie in the practice of smuggling, when vigilantes used to "turn a blind eye" to allow illegal goods to pass through control, subject to agreement with the smuggler. This official was called the "Vista de Aduanas", hence the term "hacer la vista gorda".)

✓ En contexto (In context):

Todos sabemos que ese niño entra en el cine sin pagar y sus padres lo saben, pero hacen la vista gorda.

(We all know that this child enters the cinema without paying and his parents know it, but they turn a blind eye.)

